

Idioma IV: chino moderno

Código: 101569
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	0

Contacto

Nombre: Minkang Zhou

Correo electrónico: Minkang.Zhou@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

Haber superado la asignatura de Chino moderno I,II y III excepto caso especial que indica la gestión académica de FTI.

Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es consolidar el aprendizaje de los conocimientos lingüísticos básicos del estudiante en Idioma chino para prepararlo para la comprensión correcta a la sociedad china y la comunicación verbal y escrita con chinos.

Al acabar la asignatura el estudiante tendrá que ser capaz de:

- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
- Aplicar estrategias para comprender textos escritos de varios ámbitos.
- Aplicar estrategias para comprender textos orales de varios ámbitos.
- Aplicar estrategias para producir textos escritos de varios ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
- Aplicar estrategias para producir textos orales de varios ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
- Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de varios ámbitos.
- Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de varios ámbitos.
- Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
- Producir textos escritos de varios ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
- Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
- Producir textos orales de varios ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
- Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo. • Comprender información de textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto y específico.
- Producir textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto y específico.
- Reconocer el sistema fonológico y léxico básico y comprender expresiones orales básicas relativas a el entorno concreto y específico.
- Utilizar el sistema fonológico y léxico y producir expresiones orales básicas relativas al entorno concreto y específico y tener capacidad básica para empezar a redactar texto corto de 500 caracteres chinos.
- Tener un buen conocimiento lingüístico y cultural sobre la lengua china moderna.

Competencias

Estudios de Asia Oriental

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

El curso se estructura en tres lecciones temáticas. De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

I. Fonológicos y gráficos:

Aplicación del sistema de transcripción de pinyin para el aprendizaje de nuevos vocabularios chinos; principios básicos de la escritura: identificación de la estructura de los caracteres, descomposición en sus diferencias (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos.

II. Léxico-morfológicos:

familiarización con unas 100 términos de uso frecuente;
escritura y reconocimiento de unos 300 caracteres chinos nuevos;
uso y comprensión de un vocabulario aproximado de unas 600 palabras nuevas;
al finalizar esta asignatura en total habrán estudiado alrededor de 600 caracteres que forman un total de 1.100 palabras.

III. Gramaticales (nivel morfológico):

- Interrogativos [(1), (1), (1), (1, 5, V, 6), (2), (2, 3, 8), (3), (4), (6), (6), (6), (8)]
- Ús de interrogativos con la referencia indefinida (V, 6)
- Demostrativos [(2), (2), (2), (2), (6, 9), (6), (6), (7), (II, 4), (II)]
- Numerales [(II), (2, IX), (3), (6), (7), (9), (IX), (IX), (IX)]
- Números. aproximados [(8), (8), (8)]
- Un centenar de medidores nominales y verbales

- Verbos de doble objetos (4, 7)
- Verbs auxiliares [(4, 5), (4), (4), (V), (6, 7), (7), (8), (9)]
- Aspecto verbal [perfectivo (4, 7), progresivo (IV, 7), durativo (7), incoativo (9)]
- Adverbios de negación [(1), (2), (7, V)]
- Adverbios de tiempos y frecuencia [(3), (1, 4, 5), (3), (4), (3), (4), (IV), (5), (5), (7), (7), (7, 8), (7, 8), (8), (VIII), (VIII), (8), (VII), (8)]
- Adverbios de ámbito [(1), (3), (5), (9), (IX), (III)]
- Adverbios de grado [(1), (II), (3, 4, 6), (5), (4), (5), (V), (6), (7, 9), (6)]
- Adverbios enfáticos [(5), (VIII), (IX)]
- Preposiciones de lugar i tiempo [(3, 8), (4, 6, 8), , 6), (8), (8, 9)]
- Preposiciones de objeto [(2), (3), (3, 4), (4), (6), (6), (6)]
- Preposiciones de causa i objetivo [(6)]
- Partículas estructurales [(3, 5), (5), (7)]
- Partículas aspectuales [(4), (4, 9), (7)]
- Partículas modales [(1, V), (1), (3), (3, 4), (5), (4), (5)]
- Conjunciones para unir palabras o sintagmas [(2), (5), (5), (6)]
- Conjunciones para unir frases [(3), (4), (5, 8), (5), (V), (6), (6), (9), (9), (IX), () (VIII), (5), () (2, 4), (VIII)]

Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación. En el tiempo de actividad dirigida el profesor explicará los contenidos más importantes de cada unidad, se dedicará también a realizar lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción a la vista, repaso de la materia dada, etc. Finalmente, este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común. Las actividades de clase, pues, serán variadas, de diferentes tipos (orales y escritas, individuales y en grupo) y, en algunos casos, evaluables (se evaluará si los alumnos preparan regularmente las tareas que los ha encomendado el profesor y su grado de seguimiento del ritmo de la asignatura).

En el espacio de actividad supervisada (tanto presencial como virtual) se realizará la práctica de comprensión y expresión oral, así como la resolución de ejercicios.

El trabajo autónomo consistirá en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, la resolución y autoevaluación de ejercicios (a través del web docente) y la redacción.

Para cada unidad docente el alumno tiene que dedicar alrededor de 50hs. de estudio, incluyendo las actividades supervisadas y de trabajo autónomo (preparación, práctica mediante ejercicios y repaso). Dado los contenidos y la estructuración de la asignatura es importante que el alumno asista en clase con regularidad y es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. Se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.

La actividad de evaluación se dividirá en presencial y dirigida.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Realización de actividades de comprensión lectora, oral y escrita, de producción escrita y clase magistral.	90	3,6	1, 4, 3, 6, 13

Tipo: Supervisadas

Ejercicios de comprensión oral y escrita, redacción de texto, corrección de ejercicio y resolución de dudas.	90	3,6	1, 4, 9
--	----	-----	---------

Tipo: Autónomas

Estudio y práctica de las palabras nuevas de cada lección, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de comprensión lectora.	90	3,6	1, 4, 3, 6, 13
--	----	-----	----------------

Evaluación

Las actividades de evaluación serán de los tipos siguientes:

Evaluación formativa (y sumativa), el objetivo de la cual es hacer un seguimiento del proceso de aprendizaje del estudiante, se dividirá en dos pruebas parciales (el porcentaje de las cuales será de 35% y 35%, respectivamente) distribuidas a lo largo del semestre y que se harán coincidir con el final de cada unidad docente. La fecha exacta se pactará previamente con los alumnos y se anunciará con suficiente antelación. Se evaluarán diferentes competencias en función del estadio de aprendizaje en el cual se encuentren y constituirán un total de 70% de la nota final. Si algún estudiante no puede asistir en clase el día que hay una prueba, tiene que informar al profesor con antelación, y hacerla un día pactado lo antes posible. Evaluación sumativa, el objetivo de la cual es calificar, se basará en la entrega de las tareas que proponga el profesor. Para cada unidad docente se harán uno o dos entregas, según los casos. Las tareas se tienen que entregar puntualmente para que puedan ser evaluadas. No se aceptarán entregas fuera de plazo. La evaluación sumativa contará un 30% de la nota final. Entre el total de 30% de la nota final. Y la asistencia a clase es obligatoria y de manera regular según el proceso Boloña.

Esta asignatura no tiene segunda convocatoria, pero se da segunda oportunidad si la nota final es entre 4.0 a 4,9 según la normativa de la UAB.

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4,0 y un 4,9.

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio. Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

PESO

HORAS

RESULTADO

(5%)

2 pruebas con preguntas abiertas y cerradas 70% 10 CE5.1., CE5.2.,
*Hors ya contabilizads en las actividades autónomas y supervisadas.
(1a prueba = 35%, 2a prueba 35%)

Actividades de evaluación

Entrega de trabajo (evaluación sumativa) Título	Peso	Horas	ECTS	30% Resultados de aprendizaje *	CE6.1., CE6.2.,
Ejercicios a casa y en clase	30%	20	0,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14	
exámenes	70%	10	0,4	1, 4, 9, 3, 6, 2	

Bibliografía

Libros de texto:

New Practical Chinese III, Liu Xun, Beijing, ed. Huayu

- El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura las encontraréis en los libros de ejercicio del mismo autor (work book)

Recursos en la red de apoyo al estudio:

1. Para profundizar en temas de fonética y transcripción en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>
- http://www.letspeakchinese.com/cp_contents.html

2. Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemes, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/tonedrill.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-tonedrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.hello-han.com/ch-education/yinjieku/hanziyinjieku-en.php>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyinable_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/

3. Para poder practicar autónomamente la escritura de los caracteres (simplificados i tradicionales):

- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=5
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>
- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>

4. Otros recursos en la red de apoyo al estudio:

- <http://www.zhongwen.com/>

- <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>
- Web con información de tipo gramatical: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6
- Web con ejercicios de comprensión oral: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=8
- Web con información lingüística y cultural: www.yellowbridge.com/chinese/
- Radio Internacional de China (CRI) en español: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Curso de chino oral en la red (caracteres tradicionales):
<http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/cn500/index.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV español: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Kuai dian wang: <http://py.kdd.cc/index.asp> (només funciona amb l'Explorer)
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Majorie Chan's China links: <http://chinalinks.osu.edu/>
- Medio de comunicación al xinès: www.omniltak.com
- Texto de chino: www.greatwall.cn

Diccionarios en papel:

Es necesario comenzar a familiarizar los siguientes diccionarios más útiles para principiantes:

▫ Zhou, Minkang. 1999. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. (Diccionari de l'Enciclopèdia).

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el *pinyin del chino, tanto en palabras como en ejemplos. Tiene directa e inversa y *ès único diccionario pensado y preparado por estudiantes catalanes.

▫ Zhou, Minkang. 2006. Diccionari Castellà-Xinès, Xinès-Castellà. Barcelona: Editorial Herder,

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el pinyin del chino, tanto en palabras como en ejemplos. Tiene directa e inversa y único diccionario pensado y preparado por estudiantes de España.

Diccionarios electrónicos:

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
- Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
- Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
- Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chinese>
- Ciku: <http://www.nciku.com/>
- Diccionari xinès-català: http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_xines/index.htm
- Diccionari xinès-català: <http://www.xina.cat/diccionari>
- Guoyu cidian (en caràcters tradicionals): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>
- Handian: <http://www.zdic.net/>
- Jinshan ciba: <http://www.iciba.com/>
- Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
- Shuifeng: <http://www.shuifeng.net/Chengyu.Asp>
- Xiao Ma cidian: <http://hmarty.free.fr/hanzi/>
- Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>
- Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>

Herramientas informáticas para el auto-aprendisaje de chino:

- <<http://hanpingchinese.com>>
- <<https://www.pleco.com>>
- www.trainchinese.com

MOOC xinès:

<https://www.fun-mooc.fr/courses/Inalco/52004/session1/about>

<http://bestofmoocs.com/category/langues/chinois-mandarin/>

